

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

이 양식에 제한된 정보가 포함되어 있으면 이 상자에 체크 표시하십시오.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND
순회법원 관할지 _____, 메릴랜드

Located at _____ Telephone _____
소재지 _____ 전화번호 _____

Court Address _____ Case No. _____
법원 주소 _____ 사건 번호 _____

City/County
시/카운티

Plaintiff
원고

Defendant
피고

Street Address
도로 주소

vs.
대

Street Address
도로 주소

City, State, Zip
시, 주, 우편 번호

Telephone
전화

City, State, Zip
시, 주, 우편 번호

Telephone
전화

E-mail
이메일

E-mail
이메일

COMPLAINT FOR LIMITED DIVORCE

부부 별거에 대한 소송 (Family Law § 7-102) (가족법 § 7-102)

MDEC counties only: If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

메릴랜드 전자법원(MDEC) 관할 카운티에 국한됨: 이 진술서에 제한된 정보(법령, 규칙 또는 법원 명령에 의한 기밀)가 포함되어 있는 경우, 규칙 20-201.1에 따라 제한된 정보에 관한 통지(MDJ-008 양식)를 함께 제출하고, 이 양식에 있는 제한된 정보 박스에 체크 표시하십시오.

NOTE: Use this form to initiate a limited divorce case. Mark the "Restricted Information" box at the top of this or any other form you file that includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account/ID numbers. Visit mdcourts.gov/divorce.

참고: 해당 양식을 이용하여 부부 별거 소송을 제기하십시오. 귀하의 계약서에 사회 보장 번호 혹은 연방 세금 식별 번호와 같은 개인 재정 정보 또는 기타 기밀 정보가 포함되어 있는 경우 이 페이지 혹은 제출하는 모든 다른 서식 상단의 "제한된 정보" 박스에 표시하여 주십시오. 계좌 번호의 마지막 네 자리 숫자만 표시해 주십시오. mdcourts.gov/divorce을 방문해 주십시오.

I, _____, state that:

Name

본인, _____ 은(는) 다음과 같이 진술합니다.
이름

1. The defendant and I were married on _____ in _____
Date of marriage City/County/State where married

_____ in a civil religious ceremony.
Country where married

피고와 본인은 _____ 에 _____
결혼 날짜 결혼한 시/카운티/주

_____ 에서 일반 예식 종교 예식으로 혼인했습니다.
결혼한 국가

2. **Check all that apply:**

해당 항목에 모두 체크 표시하십시오.

I have lived in Maryland since _____ .
 Month/Year

본인의 메릴랜드 거주 시작일: _____ .
 월/연도

My spouse has lived in Maryland since _____ .
 Month/Year

배우자의 메릴랜드 거주 시작일: _____ .
 월/연도

The grounds, or legal reasons, for divorce occurred in Maryland
 (for a list of grounds *see number 12 below*)

메릴랜드에서 이혼의 근거 또는 법적 사유가 발생했습니다
 (근거 목록은 **아래 12번 참조**).

The grounds for divorce occurred outside Maryland and either my spouse or I have lived in Maryland for at least six (6) months prior to the date the complaint was filed.

이혼 사유는 메릴랜드 밖에서 발생했으며, 배우자 또는 본인은 소송이 제기된 날짜 전 최소 육(6)개월 동안 메릴랜드에 살고 있었습니다.

3. I know of the following cases, or I have been involved (as a party, witness, etc.) in the following cases about me, my spouse, or the child(ren). Examples include cases such as custody, child support, guardianship, domestic violence/protective order, paternity, divorce, visitation/child access, CINA, delinquency, termination of parental rights, adoption or other cases.

본인은 본인, 배우자, 또는 자녀에 관한 다음 사건들에 대해 알고 있거나 (당사자, 증인 등으로) 관련되어 있습니다. 예로서, 양육권, 자녀 양육비, 후견, 가정 폭력/보호 명령, 친자 관계, 이혼, 방문권/자녀 접근권, CINA(지원이 필요한 자녀), 비행, 친권 종료, 입양 또는 기타 사건이 포함됩니다.

<u>Court</u> 법원	<u>Case No.</u> 사건 번호	<u>Kind of Case</u> 사건 종류	<u>Year Filed</u> 제기된 연도	<u>Result/Status/Date of Child Custody or Guardianship Determination</u> 양육권 또는 후견 결정 결과/ 상태/날짜

Attach the most recent court order for these cases.

이러한 사건에 대한 가장 최근의 법원 명령을 첨부하십시오.

4. **Children (check one):**

자녀(하나만 선택):

- We have no children together (*skip to number 10*).
 우리 사이에는 자녀가 없습니다(10번으로 건너 뛰십시오).
- My spouse and I are the parents of the following child(ren).
 배우자와 본인은 다음 자녀(들)의 부모입니다.

Name 성명	Age 나이	Name 성명	Age 나이
Name 성명	Age 나이	Name 성명	Age 나이
Name 성명	Age 나이	Name 성명	Age 나이

5. I know of the following people, who are not parties to this case, who have physical custody of, or claim rights of legal custody, physical custody, or visitation/child access with the minor child(ren).
 본인은 이 사건 당사자가 아니며, 미성년 자녀(들)에 대한 신체적 양육권을 가지고 있거나, 법적 양육권 또는 신체적 양육권, 또는 방문권/자녀 접근권에 대한 청구권을 가지고 있는 사람들에 대해 알고 있습니다.

Name 성명	Current address 현 주소
Name 성명	Current address 현 주소
Name 성명	Current address 현 주소

6. The minor child(ren) currently live(s) at _____ Address
 with _____ Name

미성년 자녀(들)은 현재 _____ 주소 _____에서 살고 있습니다.
 함께 사는 사람: _____ 이름

7. The minor child(ren) has/have lived in Maryland for at least six (6) months yes no. In the past five (5) years the minor child(ren) has/have lived in the following places with the following persons:
 미성년 자녀(들)는 최소 육(6) 개월 메릴랜드에 거주했습니다. 예 아니요. 미성년 자녀(들)는 지난 오(5) 년 동안 다음 사람들과 다음 장소에서 거주했습니다.

<u>Time Period</u> 기간	<u>Address</u> 주소	<u>Name(s) and Current Address of Person(s) with whom Child(ren) Lived</u> 자녀(들이)가 함께 거주했던 사람(들)의 성명 및 현 주소

8. **Parenting Plan (check one):**

양육 계획(하나만 선택):

My spouse and I have agreed on a parenting plan(s) that we believe is/are in the best interest of the minor child(ren). **Attach your signed parenting plan agreement.**

배우자 및 본인은 미성년 자녀(들)에게 최선의 이익이라고 생각되는 양육 계획에 합의했습니다. **서명한 양육 계획 합의서를 첨부하십시오.**

My spouse and I have not agreed on a parenting plan(s).

배우자 및 본인은 양육 계획에 합의하지 않았습니다.

See: Maryland Parenting Plan Instructions (CC-DRIN-109) and Maryland Parenting Plan Tool (CC-DR-109) or visit mdcourts.gov/parentingplans.

참조: 메릴랜드 양육 계획 지침서(CC-DRIN-109) 및 메릴랜드 양육 계획 도구(CC-DR-109) 또는 mdcourts.gov/parentingplans 방문.

It is in the best interest of the minor child(ren) that I have **(check one selection from each line):**

본인이 다음 권리를 보유하는 것이 자녀(들)에게 가장 큰 이익입니다(각 줄에서 하나씩만 선택).

joint primary physical custody (parenting time) of
 공동 일차적 신체 양육권(양육 시간), 대상 자녀:

 Name(s) of child(ren)
 자녀(들)의 이름

joint sole legal custody (decision-making authority) of
 공동 단독 법적 양육권(의사 결정 권한), 대상 자녀:

 Name(s) of child(ren)
 자녀(들)의 이름

visitation (child access or parenting time) with
 방문권(자녀 접근권 또는 양육 시간)

 Name(s) of child(ren)
 자녀(들)의 이름

9. **Child support (check one):**

자녀 부양(하나만 선택):

I am asking for child support and/or health insurance for the minor child(ren).

본인은 미성년 자녀(들)를 위한 자녀 부양 및/또는 건강 보험을 요구합니다.

If you and your spouse's combined gross monthly income (before taxes/not take home pay) is \$30,000 or less, attach Financial Statement (Child Support Guidelines) (CC-DR-030); if the combined gross monthly income is more than \$30,000, attach Financial Statement (General) (CC-DR-031).

귀하와 배우자의 월 소득 총합(세전/실소득 아님)이 \$30,000 이하인 경우 재정 명세서(자녀 부양 지침) (CC-DR-030)를 첨부하고, 월 소득 총합이 \$30,000를 초과하는 경우 재정 명세서(일반)(CC-DR-031)를 첨부하십시오.

Child support has been established:

자녀 양육비가 다음 방법으로 확정되었습니다.

in a separate court case, Case No. _____ in
_____. **Attach a copy of the most recent order if available.**

County and State

별도의 소송(사건 번호 _____)을 통해 확정되었습니다. 확정 장소
_____. **이용 가능한 경우, 가장 최근의 명령서 사본 첨부.**

카운티 및 주

in the Office of Child Support in _____, Case No. _____.
County, State

자녀 부양 관리실 _____에서 확정되었습니다. 사건 번호: _____.
카운티, 주

I am not asking for child support and/or health insurance for the child(ren) at this time because
본인은 이번에, 다음의 사유로 자녀(들)에 대한 자녀 부양비 또는 건강보험을 요구하지 않습니다

10. **Alimony:** I am am not seeking alimony because

이혼 수당: 본인은 다음의 사유로 이혼 수당을 _____ 요구합니다 _____ 요구하지 않습니다

Attach a General Financial Statement (Form CC-DR-031) if you want Alimony.

이혼 수당을 원하는 경우, 일반 재정 명세서(양식 CC-DR-031)를 첨부하십시오.

11. **Marital Property:**

부부 재산:

My spouse and/or I have the following property (*check all that apply*):

배우자 및/또는 본인이 가진 재산은 다음과 같습니다 (**해당 항목 모두 선택**).

House
주택

Furniture
가구

Bank account(s) and investment(s)
은행 거래 명세서 및 투자액

Family Use Personal Property
가족 사용 개인 재산

Motor vehicle(s)
자동차

Other: _____
기타:

12. My grounds (legal reasons) for a limited divorce are (*you may check more than one*):

부부 별거에 대한 본인의 사유(법적 사유)는 다음과 같습니다(하나 이상 선택 가능).

Cruelty Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has persistently treated me and/or my minor child(ren) cruelly rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

본인 및/또는 미성년 자녀(들)에 대한 학대 - 본인의 배우자는 본인 및/또는 미성년 자녀(들)을 지속적으로 잔인하게 대하여 본인이 건강, 안전 및 자존감을 지키기 위해 부부 관계를 유지할 수 없도록 만들었습니다.

Excessively Vicious Conduct Against Me and/or my Minor Child(ren) - My spouse has engaged in excessively vicious conduct toward me and/or my minor child(ren) rendering continuation of the marital relationship impossible if I am to preserve my health, safety, and self-respect.

본인 및/또는 미성년 자녀(들)에 대한 지나치게 악의적인 행위 - 본인의 배우자는 본인 및/또는 미성년 자녀(들)에게 지나치게 악의적인 행위를 하여 본인이 건강, 안전 및 자존감을 지키기 위해 부부 관계를 유지할 수 없도록 만들었습니다.

Actual Desertion - On or about _____, my spouse, without just cause or reason,
Month/Date/Year

abandoned and deserted me, with the intention of ending our marriage. This abandonment has continued without interruption up to and including the time of filing of this complaint.

실질적 유기 - 대략 _____ **부터**, 배우자는 정당한 원인 또는 이유 없이
_____ **월/일/연도**
결혼을 종료하려는 의도로 본인을 버리고 유기했습니다. 이러한 유기는 이 소송이 제기된 때까지 끊임없이
계속되었습니다.

Constructive Desertion - My spouse's actions have terminated the spousal relationship and made it impossible for me to continue the marriage and preserve my health, safety, or self-respect, and since these actions occurred, I have not had sexual intercourse with my spouse.

건설적인 이별 - 배우자의 행동으로 부부 관계가 끝났고, 결혼생활을 유지하고 본인의 건강, 안전 또는 자존감을 지킬 수 없게 되었으며, 이러한 행동이 발생한 이후에 본인은 배우자와 성관계를 갖지 않았습니니다.

Separation - From on or about _____, my spouse and I have lived apart in
_____ **Month/Date/Year**
separate residences, without interruption, without sexual intercourse, with the express intent of ending our marriage.

별거 - 대략 _____ **부터** 배우자와 본인은
_____ **월/일/연도**
결혼 생활을 끝내겠다는 뜻을 피력하며 계속, 성관계를 하지 않고, 각자 별도의 거주지에서 별거하고 있습니다.

FOR THESE REASONS, I request (check all that apply):

이러한 사유로, 아래의 사항을 신청합니다(해당 사항 모두 선택).

a Limited Divorce.

부부 별거.

joint primary physical custody (parenting time) of the minor child(ren).

미성년 자녀(들)에 대한 공동 일차 신체적 양육권(양육 시간).

joint sole legal custody (decision-making authority) of the minor child(ren).

미성년 자녀(들)에 대한 공동 단독 법적 양육권(의사결정 권한).

visitation (child access or parenting time) with the minor child(ren).

미성년 자녀(들)에 대한 방문권(자녀 접근권 또는 양육 시간).

child support (attach Form CC-DR-030 or CC-DR-031).

자녀 부양(양식 CC-DR-030 또는 CC-DR-031 첨부).

health insurance for the child(ren).

자녀(들)을 위한 건강보험.

health insurance for me.

본인을 위한 건강보험.

to live in the family home for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).

미성년 자녀(들)의 이익을 위해 부부 별거일로부터 최대 삼(3) 년 동안 가족 주택에서 거주할 것.

to have and use the family use personal property for up to three (3) years from the date of the limited divorce for the benefit of the minor child(ren).

미성년 자녀(들)의 이익을 위해 부부 별거일로부터 최대 삼(3) 년 동안 가족 사용 개인 재산을 소유 및 사용할 것.

alimony (attach Form CC-DR-031).

이혼 수당(양식 CC-DR-031 첨부).

Case No. _____
사건 번호 _____

- resolution of personal property issues.
개인 재산 문제를 해결할 것.
- any other appropriate relief.
 다른 적절한 구제책.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 문서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 선언합니다.

Date 날짜	Signature of Plaintiff/Attorney/Attorney Code 서명, 원고/변호사/변호사 코드	Attorney Number 변호사 번호
	Printed Name 이름(정자체)	
	Address 주소	
	City, State, Zip 시, 주, 우편 번호	
	Telephone Number 전화번호	
	E-mail 이메일	Fax 팩스